

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®

CAUTION Repairs

All repairs performed on this watch, with the exception of repair of the band, are to be performed at CITIZEN. This is because special technologies and equipment are required to perform repairs, inspections and adjustments. Please make requests for repairs to Citizen Service Center when having your watch repaired.

VORSICHT Reparaturen

Alle Reparaturen an dieser Armbanduhr, mit Ausnahme der Reparatur des Bandes, sind von CITIZEN auszuführen. Der Grund dafür ist, dass spezielle Technologien und Ausrüstungen für die Ausführung der Reparaturen, Inspektionen und Einstellungen erforderlich sind. Bitte wenden Sie sich für Reparaturen an den nächsten CITIZEN-Kundendienst, falls Reparaturen an Ihrer Armbanduhr erforderlich werden sollten.

ATTENTION Réparations

Toute réparation de cette montre, à l'exception de celle du bracelet, doit être effectuée par CITIZEN. Des technologies et un équipement spéciaux sont nécessaires pour effectuer les réparations, les contrôles et les réglages. Consultez le service après-vente CITIZEN le plus proche pour toute réparation.

PRECAUCIÓN Reparaciones

Todas las reparaciones en este reloj, con la excepción de la reparación de la correa, son realizados en CITIZEN. Esto es debido a que se requieren de tecnologías y equipo especiales para realizar las reparaciones, inspecciones y ajustes. Realice las solicitudes para las reparaciones al Centro de Servicio Citizen cuando haga reparar su reloj.

ATTENZIONE Riparazioni

Tutte le riparazioni da eseguirsi su questo orologio, eccetto la riparazione del cinturino, devono essere eseguite dalla CITIZEN. Questo a motivo che, per eseguire riparazioni, ispezioni e regolazioni, si richiedono speciali tecnologie ed apparecchiature. Quando dovete riparare il vostro orologio, si prega di effettuare richiesta al Centro di assistenza Citizen.

PRECAUÇÕES Consertos

Todos os consertos realizados neste relógio, com a exceção do conserto da pulseira, devem ser realizados na CITIZEN. A razão para isso é que tecnologias e equipamentos especiais são necessários para realizar os consertos, inspeções e ajustes. Solicite os consertos a um centro de serviço da Citizen.

注意 維修

除錶帶外，任何有關本錶的維修都必須委託 CITIZEN 處理。這是因為修理、檢查、調整需要使用特殊的技術及儀器。在需要維修時請向“Citizen 服務中心”查詢。

Thank you for purchasing a CITIZEN watch. To ensure correct use, please read these instructions carefully. Please confirm that the CITIZEN International Guarantee Card is included for your possible claim.

Vielen Dank für den Kauf dieser CITIZEN Uhr. Bitte lesen Sie diese Anleitung durch, um mit den Funktionen dieser Uhr vertraut zu werden. Überprüfen Sie bitte in Ihrem eigenen Interesse, ob der Uhr die internationale CITIZEN Garantiekarte beigelegt ist.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre CITIZEN. Pour assurer une utilisation correcte, veuillez lire ces instructions attentivement. Veuillez vous assurer que la carte de garantie internationale CITIZEN est fournie pour toute réclamation éventuelle.

Muchas gracias por la compra de este reloj CITIZEN. Para asegurar un uso correcto, lea detenidamente estas instrucciones. Verifique de que la tarjeta de Garantía Internacional de CITIZEN le sea suministrada con el reloj en el momento de la compra, de esta manera, podrá reclamar servicios de acuerdo con los términos de la garantía.

Grazie per aver scelto un orologio CITIZEN. Per la sicurezza di un uso corretto, si prega di leggere attentamente le istruzioni. Inoltre abbiate la cortesia di assicurarvi che la carta di garanzia internazionale CITIZEN sia inclusa in caso di un eventuale reclamo.

Muito obrigado por adquirir um relógio CITIZEN. Para garantir uma utilização correta, por favor leia estas instruções atentamente. Confirme também se o Cartão Internacional de Garantia da CITIZEN acompanha o relógio. Ele será necessário no caso de uma possível reclamação.

承蒙購買CITIZEN錶。為確保正確的使用，敬請仔細閱讀此使用指南。請確認同附的CITIZEN國際保證卡，以享受免費修理之權利。

目錄

A. 在使用本錶之前	158
B. 校時和校日曆	159
C. Eco-Drive (光動能) 錶的特殊功能	162
充電不足指示功能	163
快速起動功能	163
防止過度充電功能	163
D. 充電須知	164
E. 有關二次電池	165
F. 充電所需時間	166
G. 當出現這些情況時	168
H. 切勿使用本錶，在潛水時凡遇	170
I. 潛水時的使用	171
J. 轉環的使用	174
K. 注意事項	176
L. 規格	182

A. 在使用本錶之前

此錶不是由普通電池供電的，而是透過將光線轉換為電能進行供電。

使用前請務必使其受到光照，以充足電。(有關充電時間請參閱「F. 充電 所需時間」)

充足電後，此錶將持續走動約 6 個月而無需另行充電。為了保證最佳性能，建議您每天使手錶受到光照。在手錶停下之前，請務必再次充電。

此錶具有防止過度充電功能，所以無需擔心充電過度。

利用特殊的二次電池來儲存電能。該特殊電池無需定期更換，而且為清潔型能量元件，未使用任何有毒物質。

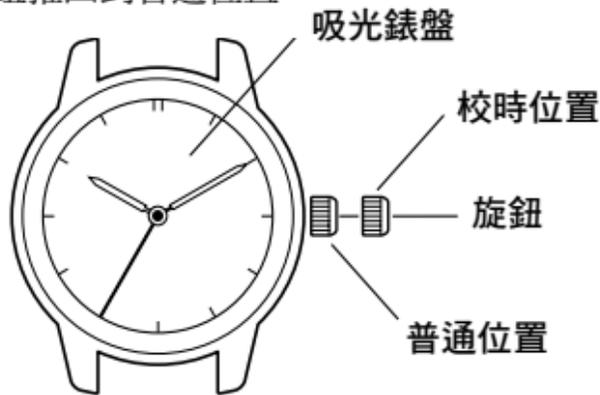
B. 校時和校日歷

[1] 無日歷顯示的三針型號手錶

* 如果您的手錶帶有螺絲型旋鈕的話，在校正之前請先拉出旋鈕。在完成校正後一定要將旋鈕穩固地推回到原位。

■ 校時

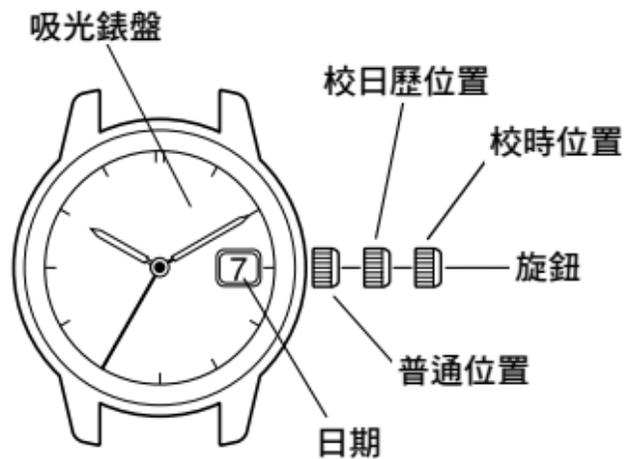
1. 將旋鈕拉出，使秒針停止。
2. 轉動旋鈕以便校時。
3. 在校時後，穩固地將旋鈕推回到普通位置。



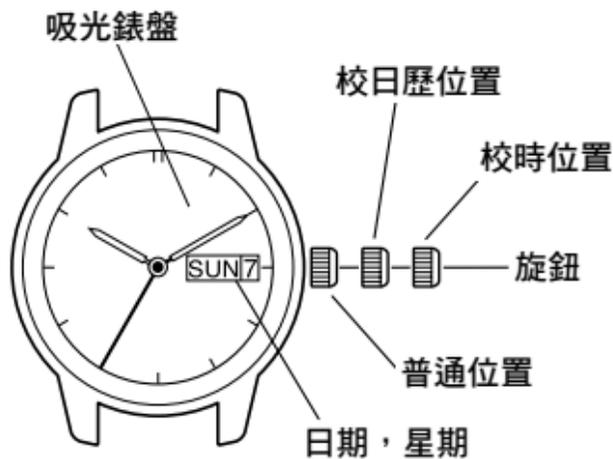
[2] 帶有日曆（日期和星期）顯示的型號

- * 如果您的手錶是螺絲型旋鈕，則逆時針方向轉動旋鈕，直到其脫離錶殼。操作完成後要將旋鈕推回到錶殼中。請向錶殼方向輕按的同時，順時針方向轉動旋鈕，將其鎖定在錶殼中。必須要擰緊。

【顯示日期的型號手錶】



【顯示日期和星期的型號手錶】



■ 校時

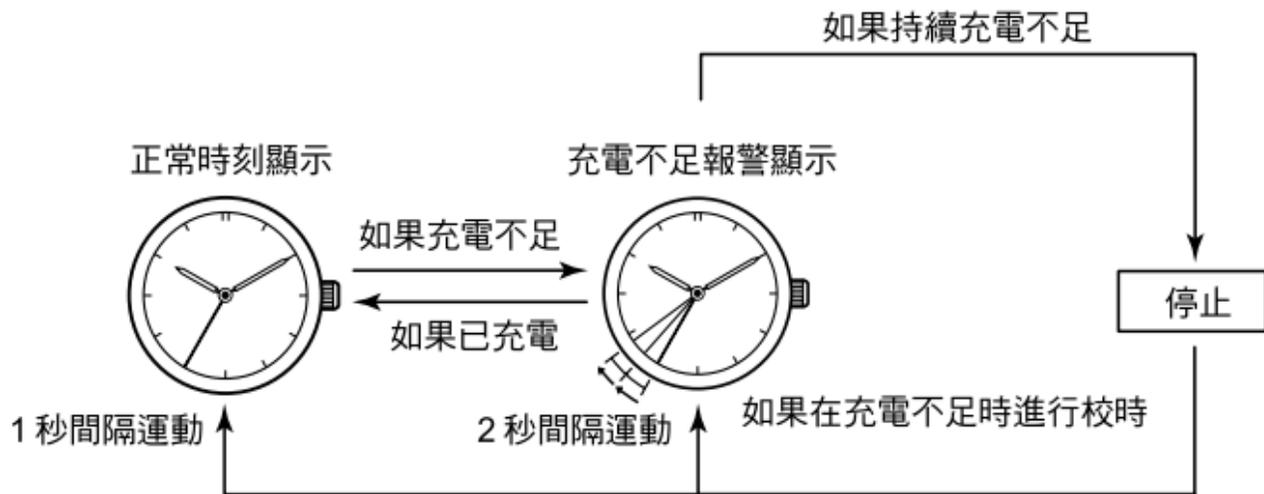
1. 將旋鈕拉出到第 2 檔直至發出“卡搭”聲，使秒針停止（校時位置）。
2. 轉動旋鈕以便校時。
3. 在穩固地將旋鈕推回到普通位置後手錶將開始運行。

■ 校日歷

1. 將旋鈕拉出到第 1 檔直至發出“卡搭”聲（校日歷位置）。
 2. 逆時針方向旋轉旋鈕，將手錶校正到所需的日期。
 3. 順時針方向旋轉旋鈕，將手錶校正到所需的星期。
 - 如果您使用的是日期顯示型手錶的話，順時針方向旋轉旋鈕會導致旋鈕鬆動。
 4. 完成校日歷後，一定要將旋鈕推回到原位。
 - 當手錶顯示為下列時間時，請不要校正日歷。否則日歷變化可能不正確。
- * 顯示日期的型號：在 9:00pm 和 1:00am 之間時
- * 顯示日期和星期的型號：在 9:00pm 和 4:00am 之間時

C. Eco-Drive (光動能) 錶的特殊功能

如果本錶充電不足，報警功能會起作用，顯示會出現下列的變化：

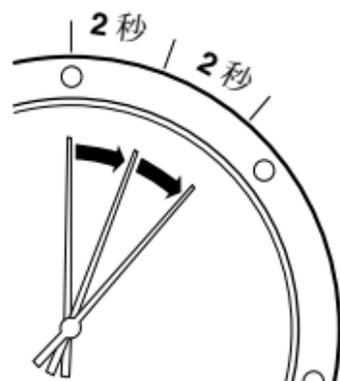


手錶在接受到光線後，其快速起動功能便開始操作，秒針開始運轉。一旦手錶被完全充滿電後，便可正確地校正時間。

■ 充電不足指示功能

秒針變為 2 秒間隔運動，以便指示因充電不足而引起充電電池的電容不足。

即使在這種情況下，本錶亦能保持正確的時刻。但是，若在 2 秒間隔運動開始後，經過了約 4 天，本錶會停止操作。本錶在照到光線後便進行充電，本錶即返回至 1 秒間隔運動。



2 秒間隔運動

■ 快速起動功能

若本錶完全放電完畢便會停止。

本錶在照到光線不久即會操作。

(但是，本錶起動所需的時間根據光線的亮度而異)。

■ 防止過度充電功能

可以將手錶再次充電而無需擔心。

此錶的特殊二次電池再次充足電後，防止過度充電功能發揮作用，防止二次電池過度充電。

D. 充電須知

■ 使用須知

為了保持最佳性能，請務必使手錶定期地受到光照。

如果穿長袖襯衫，則手錶可能會受不到光照，而造成充電不足。此時，可能需要另外使其受到光照。

- 當您不戴手錶時，請務必將其放在盡可能明亮的地方。

■ 再次充電須知

- 請勿在高溫（高於約 60°C）處再次充電，否則可能會損壞手錶的感光元件。例如，白熾燈會發熱，損壞手錶。請務必將手錶放在遠離燈泡至少 50cm 之處，以防損壞。不建議用鹵素燈進行再次充電。

切勿將手錶放在汽車的儀表板或後蓋板上，否則這些地方產生的熱會損壞手錶。

E. 有關二次電池

與一般的手錶不同，用於此錶的特殊二次電池無需定期更換。這是清潔型二次電池，能延長手錶的使用時間。

注意：

此二次電池將延長手錶的使用時間。切勿讓特約服務中心之外的人員更換此電池。僅能由原有的二次電池來維持走動。如果裝上普通電池等其它電池，則電池可能會過度充電，影響手錶的走動和（或）使電池破裂，使用戶受傷。

F. 充電所需時間

下面是將錶盤置於光下持續充電時大致所必需的時間。本表格僅供一般性參考，不代表確切的充電時間。

環境	照度 (lx)	充電時間 (大約)		
		工作一天	從電池耗盡到開始正常工作	從電池耗盡到充滿電
戶外 (晴天)	100,000	2 分鐘	17 分鐘	11 小時
戶外 (陰天)	10,000	11 分鐘	2 小時	35 小時
螢光燈 (30 W) 下 20 公分	3,000	40 分鐘	7 小時	120 小時
室內光照	500	4 小時	50 小時	----

* 再次充電時間是將手錶直接置於光照下的時間。

從電池耗盡到充滿電……

手錶完全停下後，充足電所需的時間。

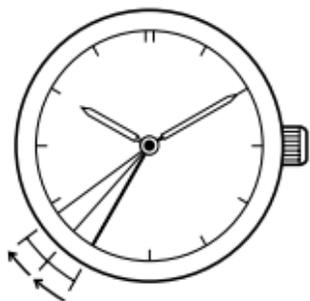
工作一天… 給手錶充電所需的時間，這些電能以 1 秒間隔運行的方式使用一天。

注意：

手錶完全停下後充電時，請拉出錶把後充電。

充電後，校準時間後請務必將錶把按回至通常位置後再使用。

G. 當出現這些情況時

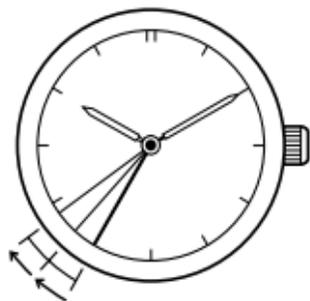


2 秒間隔運動

[如果本錶警告電池電力不足]

當電池電力不足時，秒針開始以 2 秒間隔運動，以便警告本錶約在一星期之後停止。(充電不足指示功能)

當出現這種情況時，應使本錶照射光線片刻以便解除報警。(當電池已充電時，秒針會返回至 1 秒間隔運動)。如果不及時為本錶充電，則 4 天後手錶將停止運行。



2 秒間隔運動

[如果本錶警告對時]

當本錶在停止時照到光線，秒針開始以 2 秒為間隔轉動（快速起動功能）。在秒針再開始運動之前的經過時間視光線的照明而定。在此之後，秒針仍持續以 2 秒為間隔轉動，以便告訴您本錶因為曾經停止過而在指示不正確的時刻。

在這種情況下，將錶針校準正確的時刻。

* 如果本錶照射的光線不足，秒針會立即轉換至 2 秒間隔運動，以便警告電池電力不足。

H. 切勿使用本錶，在潛水時凡遇……

禁止使用

在潛水時凡遇一下情況，切勿使用本錶。

- 在充電不足警告功能啟動時。當電池的電量即將耗盡，秒針會以 2 秒為間隔跳動（發生此現象後，將手錶放置在亮光下充電便可使秒針恢復正常運作）。
- 在手錶停止或出現不正常的運作時。

I. 潛水時的使用

潛水時的使用注意

- * 使用潛水錶前，務須接受各種潛水教育及訓練，並遵守所有潛水規則。
- * 務須徹底了解本錶的操作及使用注意事項。注意若不依照本說明書中所述的方法操作，本錶則無法進行正確的運作。

〈潛水前〉

- * 務須將把的按入盡頭並將扭緊把的上的螺絲。
- * 檢查錶帶是否安裝牢固。
- * 確認在錶帶及表面玻璃上沒有裂紋、劃損、缺口或其他異常。
- * 檢查旋轉式計時框是否能正常轉動。
- * 檢查時間及日期是否正確。
- * 檢查秒針是否正常轉動。
- * 若秒針以 2 秒為一間隔轉動，此表示本錶沒有充足電量。若此現象發生，請將手錶的電量充足。

〈潛水時〉

- * 在水面下，切勿轉動或拉出手錶的把的。因如此會使本錶失去防水能力或導致其他故障。
- * 小心避免手錶與潛水器材或岩石等硬物撞擊。

〈潛水後〉

- * 確認本錶的把的及其螺絲已扭緊後，使用清水將粘附在手錶上的海水、泥或砂子徹底沖乾淨。使用一塊乾布將手錶擦乾。

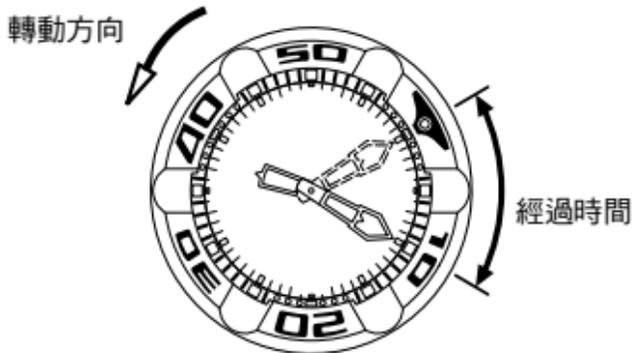
J. 轉環的使用

轉環可用來查閱潛水時過去的時間量或相對於事先設定的時間總量而剩下的時間量。

[轉環的設置]

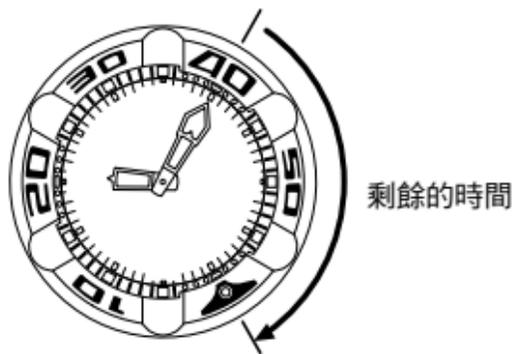
- * 只能往左轉動轉環。為了避免非法操作帶來的危險不能往相反的方向（右）轉動。

經過時間的確定



- * 調整轉環上的▼符號使之與分針一致。一定時間過去之後，從轉環上的刻度盤可以確定過去的時間。

剩餘時間的確定



- * 調整轉環上的▼符號使之與目標時間一致，這樣可以確定剩餘的時間。

K. 注意事項

注意：防水能力

防水手表有多種類型，如下表所示。

“bar” 大約等於 1 個大氣壓

* WATER RESIST (ANT) xx bar 亦會以 W.R. xx bar 表示。

指示	規格
字盤或錶殼（底蓋）	
AIR DIVER'S 200M	防水能力達 200 公尺
AIR DIVER'S 300M	防水能力達 300 公尺

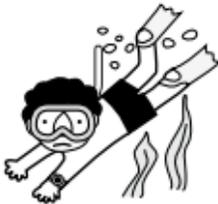


輕微沾水（洗臉、
雨水、濺濕等）

行

行

為了保證手表在設計的限度內使用，請先查對你手表表面和表殼上標示的防水等級并參考下表。

用途圖例				
 <p>中等程度沾水 (沖涼、廚房什務、 游泳等)</p>	 <p>水上運動 (赤身潛水)</p>	 <p>戴水下呼吸器 潛水(戴空氣罐)</p>	 <p>飽和潛水 (使用濃縮氮氣)</p>	 <p>把的弄濕 時的的做法</p>
行	行	行	不行	不行
行	行	行	不行	不行

注意

- 手表在用時表鈕須按入（正常位置）。如果表鈕是螺絲式的，就一定要把表鈕完全擰緊。
- 手濕或表濕時都不宜操作表鈕。不然，很容易讓水滲入表內而影響防水功能。
- 曾於海水中用過手表，以清水沖洗再用干布抹干。
- 如果有水進入表內，或表面內層有霧氣而整天不散，就要立刻將表送去表店或星辰服務中心修理。如果任由水氣留在表內不理，會使機件腐蝕。
- 如果有海水進入表內，則宜將手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。不然，表內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件脫落（表面、表鈕、按鈕等）。

注意：時刻保持手表清潔

- 在表殼和表鈕之間若積有灰塵和污垢會使表鈕難於拔出。宜不時把表鈕在正常位置中轉一轉、讓積結的灰塵和污垢松散、再用刷子刷干淨。
- 表殼底蓋或表帶的縫隙中最易積結灰塵和污垢。積結的灰塵和污垢容易產生腐蝕作用及弄髒衣服。宜不時清理手表。

清理手表

- 用軟布抹除表殼和表面上的灰塵、汗漬和水分。
- 用干的軟布抹除皮質表帶上的灰塵、汗漬和水分。
- 金屬、塑料、或橡皮表帶可用浴皂和水洗刷。用軟刷刷除金屬帶縫隙中的灰塵和污垢。如果手表不是防水的，應送去表店清理。

注意：要避免使用一些溶劑（如油漆稀釋劑、汽油等、來清潔手表），因這些溶劑很容易損傷飾面。

注意：使用環境

- 要依使用手冊中規定的使用溫度範圍使用手表。
如在超出使用手冊中規定的溫度範圍中使用手表，會容易使手表功能退化，甚至使手表停頓。
- 勿在高溫的環境中，例如：蒸氣浴室中使用手表。
因在高溫環境中使用手表易引起皮膚燙傷。
- 勿讓手表留在高溫環境中，例如：汽車上的雜物箱或儀表板上面。不然，手表很容易變壞，比如使塑料零件變形等。
- 勿讓手表放在靠近磁鐵處。
如果把手表貼近磁性保健用品，如：磁性項鍊，或電冰箱的磁性門門，或手袋的磁性扣，或移動電話的聽筒旁放置，都會使手表計時失準。如遇此情況，應把手表搬離磁鐵位并重新校正時間。

- 勿把手表放在靠近產生靜電的家電位置。
如果把手表放在強靜電場環境中，例如：在電視熒光屏輻射出來的靜電場中，則易使手表計時失準。
- 勿讓手表受到強烈振動，例如掉在堅硬的地板上等。
- 避免在可能有化學或腐蝕性氣體瀰漫的環境中使用手表。如果手表接觸到化學溶劑，如：油漆稀釋劑和汽油，或含有這類溶劑的物質等，就會引起手表變色、熔化、碎裂等情況。如果手表接觸到溫度計內用的水銀，則表殼、表帶或其他零件都會變色。

定期檢查

為了使您的手錶能夠安全而長期地使用，手錶應每 2 – 3 年檢查一次。

為了保持手錶的防水性能，錶殼膠圈需要定期更換。其它部件也應定期檢查，如果需要則應更換。

在更換部件時，請使用西鐵城純正部件。

L. 規格

1. 型號： E16 ※
2. 型式： 3 針模擬石英錶
3. 精確度： 月差 ± 15 秒（常溫範圍：+ 5°C 至 + 35°C）
4. 石英振盪頻率： 32,768 赫茲
5. 集成電路： C/MOS-LSI (1 個)
6. 工作溫度範圍： - 10°C 至 + 60°C
7. 顯示特點：
時間：小時，分鐘，秒
日歷：日期（帶有日歷的型號）
8. 附加特點：
充電不足警告
快速起動
防止充電過度
9. 連續運行時間：
約 6 個月（從充足電至停止運行）
約 4 天（從秒針開始以兩秒間隔運動至停止運行）
10. 電源： 充電電池

* 規格若有變更恕不事先通知

CE

Model No.BN0 *

Cal.E16 *

CTZ-B8088 ⑨